

DOHODA
O ÚHRADE NÁKLADOV SÚVISIACICH S PRACOVNOU CESTOU A
REFUNDOVANÍ FINANČNÝCH PROSTRIEDKOV

sa uzatvára podľa § 51 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov (ďalej len „Občiansky zákonník“) medzi

Slovenská republika - Ministerstvo hospodárstva Slovenskej republiky

sídlo : Mlynské nivy 44/a, 827 15 Bratislava 212
zastúpené: Ing. Ondrej Varačka, generálny tajomník služobného úradu
IČO : 00686832
bankové spojenie : Štátna pokladnica
číslo účtu : SK52 8180 0000 0070 0006 1569

(ďalej len „MH SR“)

a

Ministerstvom zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky, so sídlom Hlboká cesta 2, 833 36 Bratislava 37, IČO: 00699021, organizačný útvar: Generálny konzulát Slovenskej republiky v Šanghaji, ul. 1375 Huaihai Central Road, 200031 Šanghaj, Čínska ľudová republika, v zastúpení: JUDr. Igor Pacolák, generálny konzul

(ďalej len „MZVEZ SR“)

- 1) **MH SR** sa týmto zaväzuje uznať finančné záväzky a refundovať výdavky za tovary a služby, ktoré vzniknú MZVEZ SR v súvislosti so zabezpečením cesty delegácie MH SR vedenej podpredsedníčkou vlády a ministerkou hospodárstva Slovenskej republiky, pani Denisou Sakovou, v Čínskej ľudovej republike v dňoch 31.10.-5.11.2024.
- 2) Výdavky za tovary a služby súvisiace s pobytom delegácii na zahraničnej pracovnej ceste uhradí MZVEZ SR a následne predloží **MH SR** skeny originálov dokladov k refundácii.
- 3) Pred objednaním tovarov a služieb a uhradením výdavkov za tovary a služby zo strany MZVEZ SR, je potrebný písomný súhlas (e-mail) riaditeľky kancelárie ministerky **MH SR** – Andrei Karšňákovéj, andrea.karsnakova@mhsr.sk, tel. číslo +421 2/4854 7201. Výnimkou je nákup lístkov na vlak, ktorý sa realizuje v súlade s oficiálnym program zamestnancov MH SR. Z dôvodu limitovaného počtu lístkov na vlak, veľkého časového posunu medzi ČĽR a SR a krátkosti času, nie je možné čakať na písomný súhlas.
- 4) **MH SR** sa zaväzuje na základe predložených dokladov preložených do slovenského jazyka refundovať výdavky za tovary a služby súvisiace s pobytom delegácii na zahraničnej pracovnej ceste, ktoré vzniknú v dňoch 31.10.-5.11.2024 na účet MZVEZ SR vedený v banke: Štátnej pokladnice, číslo účtu v tvare IBAN: SK36 8180 0000 0070 0007 3594 v mene euro do 30 dní od zaslania žiadosti o refundáciu, najneskôr do 15.12.2024.

- 5) **MH SR** sa zaväzuje na základe predložených dokladov preložených do slovenského jazyka refundovať (v prípade ak vzniknú z dôvodu na strane MH SR) storno poplatky v mene euro priamo na účet MZVEZ SR vedený v banke: Štátnej pokladnice, číslo účtu v tvare IBAN: SK36 8180 0000 0070 0007 3594 v mene euro do 30 dní od zaslania žiadosti o refundácii.
- 6) Táto dohoda je vyhotovená v šiestich origináloch, z toho 2 exempláre pre MZVEZ SR a 3 exempláre pre **MH SR**.
- 7) Táto dohoda sa uzatvára na dobu určitú, a to do vysporiadania všetkých záväzkov vyplývajúcich z tejto dohody. Táto dohoda nadobúda platnosť a je pre účastníkov dohody záväzná dňom podpisu oprávnenými zástupcami oboch účastníkov dohody; ak oprávnení zástupcovia oboch účastníkov dohody nepodpíšu túto dohodu v ten istý deň, tak rozhodujúci je deň neskoršieho podpisu. Táto dohoda nadobúda účinnosť podľa § 47a Občianskeho zákonníka dňom nasledujúcim po dni jej prvého zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky.

V Šanghaji dňa

V Bratislave dňa

Za MZVEZ SR

Za MH SR

.....
Igor Pacolák
generálny konzul SR v Šanghaji

.....
Ondrej Varačka
generálny tajomník služobného úradu
Ministerstva hospodárstva SR